

全球化英語溝通[#]

王旭^{*}

隨著全球化的浪潮，英語教學也掀起了「全球化英語 (global English)」的趨勢。本文簡單介紹全球化英語的概念，並談談在這樣的概念之下，英語教學會受到什麼樣的衝擊。

全球化英語的名稱有好多種，global English 是比較常見的名稱，也有把 English 用複數形態而稱 global Englishes。全球化英語的概念主要是說英語現在已經是世界通用的語言，使用英語的人士，非英語母語者的人數已經超過英語母語的人數，英語的使用已經不能完全由英語母語者來定義，非英語母語者在英語的使用方式也應該占有一定的角色。在這樣的概念下，英語學者面對世界各地不同的英語形式 (varieties)，體認到正確的英語形式已經不足以達成溝通的目的，因此認為英語教學除了形式的學習與掌握之外，更強調溝通功能。

在國內，英語教學一向是注重語言形式的學習，從發音、詞彙、文法，一直都強調形式的正確性，尤其是因為考試領導教學的文化，使得學子為追求高分，不得不講求形式的正確性。這樣的學習，造成的結果往往是學生太在意語言形式的正確性，而怯於使用英語，或者使用了英語之後，希望得到這形式是否正確的回饋。這些對語言形式過度重視的態度，往往造成語言溝通的障礙。全球化英語的訴求就是，英語在世界各地的使用，已經形成不同形式 (因此有 World Englishes 的複數稱呼)，英語的使用帶有口音是正常現象；如何運用英語達到溝通的目的才是重點。

在全球化英語的概念下，英語學習者必須面對的一個事實是，英語的使用並不只是要跟英語母語者溝通。因此即使在英語產製 (production)，也就是說與寫的能力方面仍然以內圈英語 (例如美式英語) 為規範，但是在英語接收 (reception)，也就是讀與聽的能力方面不能局限於內圈英語。為達到這個目的，英語的教學就不應該只有語言形式的教學，因為語言雖然是溝通重要的工具，

[#] 本文承蒙元智大學柯宜中教授指正與建議，特此誌謝。

^{*} 國立清華大學語言學研究所退休教授、元智大學應用外語學系兼任教授

但是如果有效使用這個工具，還有其他需要照顧的面向。

溝通時要照顧的面向，除了語言的使用之外，還有所謂非語言溝通 (non-verbal communication)。非語言溝通通常是指一般的手勢以及身體語言。不過不管是語言或手勢，都是表現在外的形式。我們更應該關心的是說話者與聽話者雙方對彼此了解的程度 (empathy)。在溝通時，雙方必須先建立起一個共同理解的架構，才能進行有效的溝通，否則就形同雞同鴨講。任何一個語句原則上都有多種解釋的可能，如果有了共同理解的架構，語句的解釋就會限縮到很小的一部分，讓溝通的理解容易進行。例如說 ten-fifteen 可以理解為「十點十五分」也可以理解為「十元十五分」，甚至「1015 年」，如果說話的場合是在一個超商的櫃檯前，那麼店員跟顧客理所當然會把這語句解釋為「十元十五分」，因為兩者共同理解的架構為購買物品的價錢。像這種發生在我們周遭的日常生活，我們共有文化，這樣的理解很自然。但如果把這個架構擴大到跨文化的交流 (intercultural communication)，這種理解架構的建立就不是那麼理所當然。

學習英語的主要目的顯然是要進行跨文化溝通，以往的英語學習裡，談論到文化，往往只是對英美文化的理解。在最近全球化英語的環境中，使用英語的對象不僅是英語母語者，因此對文化的理解也就擴至其他使用英語者，在英語學習的領域，跨文化溝通也成為被重視的一環。但是對文化的理解往往是就個別文化的內容，例如行的文化，飲食文化等。這些理解本身都是有回報的 (rewarding)，有其價值。但是我們勢必不可能了解這麼多的文化。更重要的是文化理解的能力，也就是在溝通時如何能夠對溝通的對象有 empathy，能夠在溝通的過程中，透過商議 (negotiation)，增加文化理解。基本上我們需要有開放的心態 (open-minded)，培養對文化的敏感度，以及自身的觀察能力。具備這些能力，不僅可以達到有效的溝通，而且可以增進人際關係。

英語學習的目的是訓練學生進行有效的跨文化溝通，語言只是做這種溝通的工具，而不是目的。語言形式的學習固然是必要，也應該達到相當的程度。語言形式的學習如果未達到相當程度，便無法進行有效的溝通。但是做好語言形式的學習，並不代表就能做好溝通。即使語言形式完全正確，溝通的對象因為某些因素，即使是英語能力不足，對正確的語言形式不能理解，還是不能達到溝通的目的，如果僅在乎語言形式，便會認為未能達成溝通目的是對方的問題，這不是良好的溝通態度。而過度重視語言形式，造成學習者對語言的使用沒有足夠的信心，也經常會阻礙溝通的進行。因此在英語教學的課程中，應加入文化理解能力的訓練，才能讓學生有效的在跨文化溝通的過程中，有效的使用英語。